



EISTEDDFOD GENEDLAETHOL YR URDD, SIR DDINBYCH 2020

Cystadleuaeth 14 – Unawd Merched Bl.7, 8 & 9

CÂN YR AFON SISILAIDD - tr. Maurice Jacobson

(Sicilian River Song)

Geiriau Cymraeg: Emyr Davies

Yn yr haf - ddydd, yn yr heul - wen,
In the sum - mer, in the sun - light,

Bydd y cych - od yn - o ar yr af - on;
All the boats go sail - ing on the riv - er;

Bydd eu hwyl - iau'n llawn cryn - iad - au,
And the white sails seem to quiv - er

Wrth i'r aw - el ddeff - ro'r dydd.
As the breez - es stir the air.

Ond i'r gae af, mae'r af - on fawr yn ild - io;
But in win - ter, the riv - er is for sak en,

Mae'r ad - en - ydd mawr gwyn yn ddi - gyff - ro,
And the strong fold - ed wings nev - er wak - en,

Pan fo'r gwynt ar y mast - iau yn cu - ro.
For the waves toss and bare masts are shak - en.

Ond daw'r gwan - wyn, a gall heul - wen
But the spring comes, and the sun - light

Len - wi'r hwyl - iau â chryn - dod tir - ion.
Wakes the sails with a trem - bling shiv - er.

Ac mae'n haf - ddydd ar yr af - on,
Then it's sum - mer on the riv - er,

Gy - da'r cych - od yn hwyl - io'n rhydd.
With the gay fleet a - sail - ing there.

/trosodd

Yn yr haf - ddydd, ar yr af - on,
In the sum - mer, on the riv - er,

Hwyl - iau gwyn - ion sydd yn sig - lo,
All the white wing'd boats are rock - ing,

Nes i'r ddryc - in ddech - rau gwaw - dio,
Till the rough winds come a - mock - ing,

A chym - yl - au'n byg - wth glaw.
And the rain clouds dim the sky.

Ac mae'r cych - od bach yn ysg - wyd ac yn tas - gu,
Now the lit - tle boats are jost - l'd as they hur - ry,

Gy - da'u hwyl - iau yn llawn, maen nhw'n has - tu,
With their sails fil - ling out as they scur - ry,

Gan fod storm ar fin cyrr - aedd dan chwyr - nu.
For the storm rush - es down with a flur - ry.

Ond daw'r aw - el ar yr af - on,
But the wind falls on the riv - er,



Ac mae'r cych - od fel ad - ar yn hei - dio,
And like gay birds the boats go flock - ing,

Cans mae'n haf - ddydd, ar yr af - on,
For it's sum - mer, on the riv - er,

Gy - da'r haul yn dis - gleir - io draw.
With the sun shin - ing clear on high.